

PROGRAM KLUBU PŘÁTEL ŘECKA, z. s.

●**Oslava státního svátku Řecka.** Vzpomínka na 25. březen 1821. Položení věnce u pomníku Řeků pochovaných v Krhanicích.
Εορτασμός της Ελληνικής Εθνικής Εορτής της 25ης Μαρτίου. Κατάθεση στεφάνων στη μνήμη των Ελλήνων που θάφτηκαν στο Κρχανιτσε.

KULTURNÍ PŘEHLED

Vítáme členy Klubu přátel Řecka a čtenáře našich stránek v březnu, ve třetím měsíci roku 2023. Připomeňme si Světový den poezie básní Jiřího Wolкера Poštovní schránka ze sbírky Host do domu.

POŠTOVNÍ SCHRÁNKA

Poštovní schránka na rohu ulice,
to není nějaká lečjaká věc.
Kvete modře,
lidé si jí váží velice,
svěřují se jí docela,
psaníčka do ní házejí ze dvou stran,
z jedné smutná a z druhé veselá.
Psaníčka jsou bílá jako pel
a čekají na vlaky, lodě a člověka,
aby jak čmelák a vítr je do dálek rozesel
— tam, kde jsou srdce,
blizny červené
schované v růžovém okvěti.
Když na ně psaní doletí,
narostou na nich plody
sladké nebo trpké.

Καλό μήνα! Καλωσορίζουμε τα μέλη της Λέσχης Φίλων Ελλάδος και τους επισκέπτες του ιστότοπου μας στο Μάρτιο, τον τρίτο μήνα του 2023. Την Παγκόσμια Ημέρα Ποίησης τιμήσουμε με το ποίημα Το γραμματοκιβώτιο του Τσέχου ποιητή Jiří Wolker από την ποιητική συλλογή Ο Φιλοξενούμενος στο σπίτι.

Το γραμματοκιβώτιο

Το γραμματοκιβώτιο στη γωνία του δρόμου,
δεν είναι μονάχα ένα πράγμα.
Ανθίζει μπλε,
ο κόσμος το εκτιμάει πολύ,
το εμπιστεύεται απόλυτα,
τα γραμματάκια ρίχνει μέσα του από τις δύο πλευρές,
από την πρώτη τα δύσθυμα και από την δεύτερη τα εύθυμα.
Τα γραμματάκια είναι λευκά σαν τη γύρη
και περιμένουν τα τρένα, τα πλοία και τον άνθρωπο,
να τα σκορπίσει ο βόμβος και ο άνεμος σε μέρη μακρινά,
- εκεί, όπου οι καρδιές είναι,
στίγματα κόκκινα,
κρυμμένα σε πέταλα ρόδινα .
Όταν σε αυτές οι επιστολές θα φτάσουν,

θα φυτρώσουν πάνω τους οι καρποί
γλυκοί ή στυφοί.

MARTIOS 2022

- 01 ΤΕΤΑΡΤΗ Ευδοκία, Ευδοκούλα, Ευδοκίτσα, Ευδοκή, Εύη, Παράσχος, Πάρης, Πάρις, Χαρίσιος, Χάρισος, Χαρίσης, Χαρίσα
- 02 ΠΕΜΠΤΗ Ευθαλία, Θάλια, Θάλεια, Ευθαλίτσα, Ευθαλιώ, Θαλίτσα, Θαλιώ, Τρωάδιος, Τρωάδης, Τρωάδος, Τρώας, Τρωάδα, Τρωαδία, Τρωάδη, Τρωαδίτσα
- 03 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Κλεόνικος, Κλεονίκη, Νίκη, Κλεονίκω, Θεοδώρητος
- 04 ΣΑΒΒΑΤΟ Γεράσιμος, Μάκης, Μικές, Μίκης, Γερασιμούλα, Θεόδωρος, Θεοδωρής, Θόδωρος, Τεό, Θεοδώρα, Δώρα, Θεodώρα, Δωρούλα, Ντόρα
- 05 ΚΥΡΙΑΚΗ Αρχέλαος, Ευλόγιος, Ευλογής, Ευλογία, Ευλογούλα, Ευλογίτσα, Κόνων, Κόνων, Λωξάνδρα, Λωξάντρα, Ρωξάνη, Ρωξάνα, Ορθοδόξης, Δόξης, Δοξάκης, Ορθοδοξία, Δόξα, Ορθούλα, Άξιος, Άξια
- 06 ΔΕΥΤΕΡΑ Ησύχιος, Ησύχης, Ησυχία
- 07 ΤΡΙΤΗ Ευγένιος, Ευγένης
- 08 ΤΕΤΑΡΤΗ Ερμής, Θεοφύλακτος, Φυλακτός, Φυλαχτός, Θεοφύλακτη, Φυλακτή, Φυλαχτή, Φυλαχτούλα
- 09 ΠΕΜΠΤΗ Αέτιος, Αετός, Αέτης, Αετίς, Αετίων, Αετίνα, Βιβιανός, Βιβιάνα, Βιβιανή, Βιβή, Βίβιαν, Ηλιανός, Ιλιάς, Ηλιανή, Ηλιάνα, Λιάνα, Ιλιάνα, Ηλιάννα, Λυσιμάχος, Λυσιμάχη, Ξάνθος, Ξάνθιος, Ξανθιάς, Ξανθούλιος, Ξανθούλης, Ξανθή, Ξανθούλα, Σεβηριανός, Σεβηριανή, Σμάραγδος, Σμαράγδης, Σμαραγδέσιος, Σμάρης, Σμαράγδα, Σμαραγδένια, Σμαραγδή, Σμαράγδω, Σμαρούλα, Σμαρώ, Σμαραγδία, Σμαραγδούλα, Σμάρα, Φιλοκτήμων, Φιλοκτήμονας, Σαράντης, Σαράντος, Σαραντούλα,
- 10 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ορ. Κοδράτου του εν Κορίνθω και των συν αυτώ, Νεομάρτυρος Μιχαήλ Μαυροειδή του εν Αδριανουπόλει, Οσίας Αναστασίας της πατρικίας
- 11 ΣΑΒΒΑΤΟ Θαλής, Θαλλός, Θαλλής, Θάλλεια, Θάλεια, Θάλλω, Θεοδώρα, Θεodώρα, Δώρα, Δωρούλα, Ντόρα, Σαβίνα, Ζαμπίνα, Ζαμπία, Σωφρόνιος, Σωφρόνης, Σωφρονία, Σωφρόνη
- 12 ΚΥΡΙΑΚΗ Θεοφάνης, Φάνης, Θεοφάνια, Φάνια, Φανή, Φένια, Φανούλα, Γρηγόρης, Γρηγόριος, Γόλης, Γρηγορία
- 13 ΔΕΥΤΕΡΑ Λέανδρος, Μάριος
- 14 ΤΡΙΤΗ Βενέδικτος, Βενεδίκτη, Βενεδικτίνη, Βενεδικτίνα, Ευφράσιος, Ευφράσης, Ευφράσας, Φράσας, Φράσιος, Φράσης, Ματθίλντη, Ματίλντα, Μαθίλδη, Μαθίλδη, Θίλδη, Θίλδα, Τίτα
- 15 ΤΕΤΑΡΤΗ Αγάπιος
- 16 ΠΕΜΠΤΗ Χριστόδουλος, Ιουλιανός, Γιουλιανός, Γιολανός,
- 17 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Αλέξιος, Αλέξης, Αλέκος, Αλεξία, Αλέξα, Γερτρούδη
- 18 ΣΑΒΒΑΤΟ Εδουάρδος, Έντουαρντ, Έντν
- 19 ΚΥΡΙΑΚΗ Χρυσανθος, Χρυσανθίς, Χρυσάνθη, Δαρεία, Δάρα, Δάρω
- 20 ΔΕΥΤΕΡΑ Κλώντια, Κλόντια, Κλαύδια, Κλό, Ροδιανός, Ροδινός, Ροδίνης, Ρόδης, Ροδιανή, Ροδιάνα, Ροδή, Ροδία, Ροδία
- 21 ΤΡΙΤΗ ορ. Θωμά πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, Βηρύλλου επισκόπου Κατάνης, Μαρτύρων Δομνίνου και Φιλήμονος των εκ Θεσσαλονίκης
- 22 ΤΕΤΑΡΤΗ Δρόσος, Δροσίδα, Δροσούλα, Δροσία, Δρόσω, Δροσοσταλία, Δροσοσταλίδα, Δροσίς
- 23 ΠΕΜΠΤΗ ορ. Ιερομάρτυρος Νίκωνος και των συν αυτώ, Μάρτυρος Δομετίου
- 24 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ορ. Προεόρτια του Ευαγγελισμού της Θεοτόκου, Ιερομάρτυρος Αρτέμονος επισκόπου Σελευκείας της Πισιδίας
- 25 ΣΑΒΒΑΤΟ Ευάγγελος, Βαγγέλης, Βάγγος, Αγγελής, Ευαγγελία, Βαγγελιώ, Βαγγελίτσα, Λίτσα, Εύα, Κέλλυ, Λιλή, Άγγελος, Αγγελής, Αγγελική, Άντζελα, Άτζελα, Άντζυ, Αγγέλα, Αγγέλλω, Αγγελίνα, Εθνεγερσία
- 26 ΚΥΡΙΑΚΗ Πούλιος, Σύλας, Σύλλας, Σύλος, Σύλα, Σύλια, Σύλη
- 27 ΔΕΥΤΕΡΑ Φιλητός, Φιλήτα, Φιλήτη, Λυδία, Λήδα, Λύδα, Μακεδόνιος, Μακεδόνας, Μακεδόνης, Μακεδών, Μακεδονία, Μακεδονούλα, Μακεδονίτσα, Ματρώνα, Ματρώνα

- 28 ΤΡΙΤΗ ορ. Αποστόλου και Μάρτυρος Ηρωδίωνος επισκόπου Πατρών, Οσίου Ιλαρίωνος του νέου ηγουμένου μονής της Πελεκητής
 29 ΤΕΤΑΡΤΗ ορ. Μάρκου επισκόπου Αρεθουσίων, Μαρτύρων Κυρίλλου διακόνου και των συν αυτοίς παρθένων και ιερωμένων, Ιωάννου της Κλίμακος
 30 ΠΕΜΠΤΗ ορ. Ιερομάρτυρος Ζαχαρίου του νέου επισκόπου Κορίνθου, Ιωάννου της «Κλίμακος»
 31 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Υπάτιος, Ύπατος, Υπάτης

Hudba

●**Qaraba Ensemble.** Písňě ze střední Asie, Turecka, písňě řeckého undergroundu z let 1880–1940, improvizace. Kulturní centrum Kaštan, Bělohorská 150, Praha 6. Čtvrtek 15. 3. 2023.

●**Řecký večer na Barče v Praze.** Martha a Tena Elefteriadu. Kulturní dům Barikádníků (tzv. Barča), vstupné 300 Kč. Předprodej v pokladních hodinách v KD Barikádníků (Út a Čt 10:00 – 16:00 hodin), nebo v den konání od 17 hodin. Sobota 25. března 2023, 18.00.

Literatura

●PŘEKLADY – ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

Ověřené soudní překlady (tzv. úřední překlady, překlady s razítkem) - Επικυρωμένες μεταφράσεις. Z češtiny do novořečtiny a naopak – από τα τσέχικα προς τα ελληνικά και αντίστροφα: PhDr. Konsantin Tsivos: E-mail KostasTsivos@seznam.cz. Zoi Jatagantzidu: evis@seznam.cz. Tel. 222 951 494, mobil: 608 653 450.

●SLOVNÍČEK DO KAPSY

doručování pošty s η ταχυδρόμηση

leteckou poštu přísl. αεροπορικώς

postžirová banka το ταχυδρομικό ταμειστήριο

postžirový účet m ο τρεχούμενος λογαριασμός ταχυδρομικού ταμειστηρίου

poštovní úřad m το ταχυδρομείο

pošta elektronická ž το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο

pošta hlavní ž το κεντρικό ταχυδρομείο

pošta letecká ž η αεροπορική αποστολή

pošta námořní ž η ναυταποστολή

pošta polní το στρατιωτικό ταχυδρομείο

pošta ž το ταχυδρομείο

pošt'ačka ž η ταχυδρόμος

pošt'ák m ο ταχυδρόμος

poštou přísl. ταχυδρομικά, ταχυδρομικώς

poštovné s τα ταχυδρομικά, τα ταχυδρομικά τέλη

poštovní adj. ταχυδρομικός, -ή, -ό

poštovní auto s το ταχυδρομικό αυτοκίνητο

poštovní balík m το ταχυδρομικό δέμα

poštovní cenina ž το γραμματόσημο (t. poštovní zámka)

poštovní budova ž το ταχυδρομείο (t. pošta)

poštovní doplatek m τα πρόσθετα ταχυδρομικά τέλη

poštovní doručovatel m ο ταχυδρομικός διανομέας

poštovní doručovatelka ž η ταχυδρομική διανομέας

poštovní dostavník m η ταχυδρομική άμαξα

poštovní holub m το ταχυδρομικό περιστέρι, ο φτερωτός ταχυδρόμος
 poštovní poukázka ž η ταχυδρομική επιταγή
 poštovní přihrádka s το γραμματοκιβώτιο (t. poštovní schránka)
 poštovní pytel m ο ταχυδρομικός σάκος
 poštovní razítko s η ταχυδρομική σφραγίδα
 poštovní schránka ž το γραμματοκιβώτιο, η ταχυδρομική θυρίδα
 poštovní směrovací číslo s ο ταχυδρομικός κώδικας
 poštovní tajemství s το ταχυδρομικό απόρρητο
 poštovní úřednice ž η ταχυδρομική υπάλληλος
 poštovní úředník m ο ταχυδρομικός υπάλληλος
 poštovní zásilka ž η ταχυδρομική αποστολή
 zasílat poštou ταχυδρομώ

● Z NOVÝCH KNIH

Klub přátel Řecka, z. s. vydal na sklonku roku 2022 česko-novořecký a novořecko-český slovník přísloví, rčení, přirovnání: Milan Konečný, Slovník českých a řeckých frazémů, vydavatel Praha 2022, ISBN978-80-11-02292-1. 88 stran, pevná vazba.



Přednáška

Προσωπικές μαρτυρίες: Η εγκατάσταση και η πορεία ένταξης της Ελληνικής διασποράς στην Ουγγαρία. Přednáška Nikosze Fokaszase, emeritního profesora Univerzity Loránda Eötvöse v Budapešti. Koná se ve čtvrtek 2. března 2023 v 18.00 v budově KU v Celetné 20, Praha 1 v 1. poschodí v sále 144. Akce k výročí 75 let od příchodu řeckých politických uprchlíků do země střední a východní Evropy.

Προσωπικές μαρτυρίες: Η εγκατάσταση και η πορεία ένταξης της Ελληνικής διασποράς στην Ουγγαρία. Η διάλεξη του Nikosz Fokasz, ομότιμου καθηγητή του Eötvös Loránd University (ELTE) της Βουδαπέστης, η οποία θα γίνει την Πέμπτη 2 Μαρτίου, στις 6 μμ στην αίθουσα 144, 1ος όροφος, Celetná 20. Η εκδήλωση είναι αφιερωμένη στην 75η επέτειο από τον ερχομό των Ελλήνων πολιτικών προσφύγων στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης.

Výročí

● Sedmdesát pět let od příchodu řeckých dětí do Československa. Na příchod řeckých dětí v roce 1948 jsme vzpomínali v roce 2019 účastí na výstavě „Řekové mezi námi“ pořádané ve dnech 11. 5. až 9. 6. 2019 městským muzeem ve Dvoře Králové. Klub přátel Řecka, z. s. se podílel na výstavě zapůjčením výstavních exponátů a účastní výboru KPR na slavnostním zahájení.



75 χρόνων από τον ερχομό των Ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία. Το 2019 τιμήσαμε την άφιξη των Ελληνόπουλων το 1948 με τη συμμετοχή στην έκθεση «Řekové mezi námi (Ελληνες ανάμεσα μας)» στις 11. 5 - 9. 6. 2019 στο Μουσείο της πόλης Δβουρ Κράλοβε. Η Λέσχη Φίλων Ελλάδος έχει δανείσει για την έκθεση μερικά σπανιά εκθέματα και η επήτροπη της Λέσχης παρουσίασε στην Έναρξη της έκθεσης.

Výstavy

• **Yannis Gaitis.** Výstava v Nadaci B&M Theocharakisových u příležitosti 100. výročí narození umělce (1923-1984). Výstava začíná malířovými autoportréty, portréty jeho rodiny a manželky, sochařky Gabrielly Simosi, se kterou spolupracovali v Paříži, a jejíž práce v sádře, polyesteru a mosazi jsou vystaveny spolu s jejími záhadnými kolážemi. Výstavu doprovází stejnojmenný mnohastránkový katalog se všemi vystavenými díly. Výstava potrvá do soboty 8. dubna 2023.



Οδυσσέας και σειρήνες

Γιάννης Γαϊτής. Η έκθεση στο Ίδρυμα Θεοχαράκη με αφορμή τα 100 χρόνια από τη γέννησή του (1923-1984). Η έκθεση ξεκινάει με τις αυτοπροσωπογραφίες του ζωγράφου, τα πορτραίτα της οικογένειάς του και της συζύγου του, της γλύπτριας Γαβριέλλας Σίμωσι, με την οποία εργάστηκαν στο Παρίσι και συνεκτίθενται έργα της από γύψο, πολυεστέρα και ορείχαλκο μαζί με τα αιγνιματικά της κολλάζ. Η έκθεση συνοδεύεται από πολυσέλιδο ομότιτλο κατάλογο, με όλα τα εκτιθέμενα έργα. Η έκθεση διαρκεί μέχρι το Σάββατο 8 Απριλίου 2023.

<https://www.in.gr/2023/01/19/life/texni/giannis-gaitis-nea-ekthesi-sto-idryma-theoxaraki-aformi-ta-100-xronia-apo-ti-gennisi-tou/>

●**Galerie antického umění v Hostinném.** K vidění je významná sbírka odlitek antických soch. Světovými unikáty jsou rekonstruované sochy a sousoší ztracených nebo zničených originálů. Bývalý klášter františkánů, Nádražní 119, Hostinné.



<https://www.hkregion.cz/dr-cs/4329-galerie-antickeho-umeni-hostinne.html>

Πινακοθήκη Αρχαίας Τέχνης Hostinné. Μπορούμε να δούμε μία σημαντική συλλογή των εκμαγείων γλυπτικών έργων της αρχαϊκής περιόδου. Τα ανακατασκευασμένα αγάλματα και συμπλέγματα χαμένων ή κατεστραμμένων πρωτότυπων είναι μοναδικά στον κόσμο. Πρώην Φραγκισκανικό μοναστήρι, Nádražní 119, Hostinné.

Dny pracovního klidu v Řecku 2023 – Οι αργίες στην Ελλάδα το 2023:

Ευαγγελισμός της Θεοτόκου: Σάββατο 25 Μαρτίου

Μεγάλη Παρασκευή: 14 Απριλίου

Μεγάλο Σάββατο: 15 Απριλίου

Κυριακή του Πάσχα: 16 Απριλίου

Δευτέρα του Πάσχα: 17 Απριλίου

Εργατική Πρωτομαγιά: Δευτέρα 1 Μαΐου

Αγίου Πνεύματος: Δευτέρα 5 Ιουνίου

Δεκαπενταύγουστος: Τρίτη 15 Αυγούστου

28η Οκτωβρίου: Σάββατο 28 Οκτωβρίου

Χριστούγεννα: Δευτέρα 25 Δεκεμβρίου

Σύναξη της Θεοτόκου: Τρίτη 26 Δεκεμβρίου

S použitím textů pořadatelů připravili Mgr. Milan Konečný a Mgr. Antula Botu. Historické studie Mgr. Milana Konečného jsou na <http://www.historieskla.cz>.